

INTERLAND

EVER



Verlegehinweise **Bahnenware**

Laying instructions for **carpeting**

Leginstructies voor **banen**

Consignes de pose de de **moquettes en lés**

Советы по укладке рулонного  
коврового покрытия



**LA MAISON ECOLOGIQUE**  
SHOP, SOLUTIONS, CONSTRUCTION



**tretford**

## Lieber Verleger, lieber Kunde,

Die Kombination mit natürlichem Ziegenhaar und Schurwolle gewährleistet, dass tretford Interland und tretford ever hohen Anforderungen gerecht werden. Doch erst die fachgerechte Verlegung bringt alle Vorteile zur Geltung. Prinzipiell gelten für die Ausführung die anerkannten Regeln der VOB mit den entsprechenden DIN-Vorschriften (DIN 18365) für Bodenbelagsarbeiten. Ihnen als Verleger obliegen die Sorgfalts- und Prüfungspflichten hinsichtlich des Untergrundes und des zu verarbeitenden Materials.

Bitte beachten Sie deshalb vor der Verlegung folgende Hinweise.

### I. Die Ware

Qualifizierte und engagierte Mitarbeiter, moderne Technik und sorgfältige Kontrollen sorgen für beste Qualität. Dennoch obliegt es Ihrer Sorgfaltspflicht als Verleger die Ware zu begutachten. Bitte prüfen Sie die Ware unmittelbar nach der Lieferung und vor dem Zuschnitt auf:

- Transportschäden
- Menge
- Farbgleichheit

Diese Angaben finden Sie auf den begleitenden Rollenkarten.

Der Transport der Bahnenware sollte stehend erfolgen.

Beanstandungen sind unverzüglich schriftlich mitzuteilen. Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass evtl. Reklamationen nach dem Zuschneiden nicht mehr anerkannt werden.

Die Bahnenware wird ab Werk in 2-Meter-Breite geliefert, wobei die Rippe quer zur Produktionsrichtung läuft.

tretford Interland und tretford ever bestehen zum überwiegenden Teil aus Ziegenhaar, das teils gefärbt oder ungefärbt zu der endgültigen Farbe „komponiert“ wird. Dadurch kommt es zu einer Melierung. Das ist das produktspezifische Erscheinungsbild unseres Belages und kein Grund zur Beanstandung. Es ist zu vergleichen mit den Rasterpunkten eines Bildes, die den Gesamteindruck nicht stören.



## 2. Der Untergrund

Ein optimales Verlegeergebnis setzt einen entsprechenden Untergrund voraus. Er muss trocken, eben, sauber und zugfest sein. Der Untergrund ist vor Beginn der Verlegearbeiten vom Verleger, gemäß den anerkannten Regeln des Fachs und der VOB-Teil C/DIN 18 365, zu prüfen.

Grundsätzlich gilt: Altbeläge, alte Klebstoffreste und sonstige Verunreinigungen sind vollständig zu entfernen und der Untergrund sollte ganzflächig geschliffen, abgesaugt, grundiert und egalisiert werden.

Vergewissern Sie sich, dass:

- keine Risse im Untergrund sind bzw. fachgerecht geschlossen wurden.
- Bewegungsfugen nicht geschlossen wurden.
- der Untergrund trocken ist (CM-Messung)
- Unebenheiten nicht die Toleranzen überschreiten (DIN 18 202)
- die Oberfläche nicht rau und porös ist
- bei beheizten Fußbodenkonstruktionen das Aufheizprotokoll vorliegt
- das Raumklima stimmt (vor, während und nach der Verlegung):  
Bodentemperatur:  $> 15^{\circ}\text{C}$ ,  
Raumtemperatur:  $18 - 22^{\circ}\text{C}$ ,  
optimale rel. Luftfeuchte:  $50 - 65\%$  (max.  $75\%$ )
- der Randdämmstreifen ausreichend Überstand hat

Ist der Untergrund ein Holzboden, sollten die Dielen auf ihren festen Sitz überprüft und ggf. geschliffen und gespachtelt werden.

Zum Ausgleich von zu großen Höhenunterschieden kann ggf. eine dünne Spanplatte (16 mm V 100) schwimmend aufgebracht werden.

Eine fehlende oder ungenügende Untergrundvorbereitung kann zu Schäden während oder nach der Verlegung führen.

Bei Fragen oder Unklarheiten rufen Sie uns bitte an.

## 3. Verlegung

Bevor Sie mit der Verlegung beginnen, berücksichtigen Sie bitte, dass die Rollen in Chargenreihenfolge (siehe Angabe auf der Rollenkarte) vorsortiert und auch in Chargenreihenfolge verlegt werden sollten.

Die Bahnenware sollte genügend Zeit bekommen, sich den raumklimatischen Gegebenheiten anzupassen. Achten Sie deshalb bitte darauf, dass





die ausgepackten Rollen vor der Verlegung 24 Stunden bei Zimmertemperatur (18-22°C) und einer optimalen rel. Luftfeuchte von 50-65% (max. 75%) gelagert werden.

Diese Werte sollten möglichst auch bei der Verlegung eingehalten werden.

Damit die Eigenschaften von tretford Interland und tretford ever optimal zum Tragen kommen, sollte die Ware vollflächig verklebt oder verspannt werden. Als Klebstoffe sollten nur die aktuellen lösemittelfreien Markenartikel Verwendung finden, die eine dauerhafte und feste Verbindung schaffen.

Bitte auch die Verarbeitungshinweise des Klebstoff-Herstellers beachten.

Wir empfehlen, die Bahnen so zu verlegen, dass die Rippen quer zum Lichteinfall verlaufen. Erfahrungsgemäß sind die Stoßnähte dann weniger auffällig. Ist eine sogenannte Kopfnahse erforderlich, so haben Sie die Möglichkeit, dies auch optisch hervorragend zu gestalten und zu verlegen.

Die Bahnenware lässt sich aufgrund des besonderen Herstellungsverfahrens problemlos schneiden und franst im Naht- und Randbereich nicht aus. Auch lassen sich keine Fäden ziehen (Katzenhaltung).

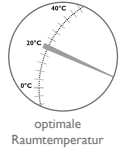
Die Ware kann direkt mit den Werkskanten aneinander verlegt werden. Um einen besseren Nahtschluss und ein optimales Warenbild zu erzielen ist ein Kantenschnitt zu empfehlen.

Bei tretford Bahnenware werden die Zuschnitte in der Regel richtungsgleich nebeneinander verlegt. Aufgrund der besonderen Herstellungsweise kann die Ware bei Bedarf aber auch gestürzt verlegt werden.

Einen ungemein komfortablen Bodenbelag erhalten Sie, wenn tretford Bahnenware verspannt wird. Bei dieser sehr umweltfreundlichen Verlegevariante (ohne Klebstoff) erhalten Sie als Ergebnis die optimale Kombination von Komfort und Lebensdauer.

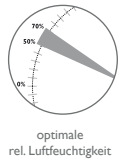
Sollte eine vollflächige Verklebung oder ein Verspannen der Ware nicht möglich sein, kann bei kleineren Flächen (bis 15 m<sup>2</sup>) auch eine vollflächige Verlegung auf einem textilen Klebevlies (z. B. von Sifloor) erfolgen. Von einer Verlegung mit doppelseitigem Klebeband raten wir ab. Für weitere Auskünfte rufen Sie uns bitte an.

Bei dieser Alternative der Verlegung könnte eine vollflächige Feuchtreinigung problematisch sein. Bitte befragen Sie in diesem Fall einen Fachmann vor Ort oder rufen Sie uns an.



## Wichtige Gebrauchshinweise

Da Ziegenhaar und Schurwolle hygroskopische Eigenschaften haben d.h. sie speichern Luftfeuchtigkeit, trägt Ihr tretford Bodenbelag in hohem Maße zu einem ausgeglichenen Raumklima bei.



Genau wie jedes aus natürlichen Bestandteilen hergestellte Produkt hat der Belag eine gewisse „Eigenfeuchte“, die jedoch nur dann erhalten bleibt, wenn die relative Luftfeuchtigkeit konstant zwischen 50% und 65% liegt. Erst dann entwickelt der Teppichboden die für seine Lebensdauer und zugleich für Ihre Gesundheit wichtigen Eigenschaften: antistatisch, staubbindend, klimaregulierend, strapazierfähig und pflegeleicht.

In Räumen, die ständig starker UV-Strahlung ausgesetzt sind, sollten Sie für eine ausreichende Beschattung sorgen, da Ziegenhaar und Schurwolle bei starker Lichteinwirkung empfindlich reagieren.

Ist die Einwirkung von Stuhlrollen zu erwarten, ist eine Kunststoffunterlage einzusetzen, da Naturhaar dieser extremen Belastung nur begrenzt standhält.

Ausführliche Informationen finden Sie in unseren Pflege- und Reinigungshinweisen.

Mit diesen Hinweisen wollen wir Sie aufgrund unserer Versuche und Praxiserfahrungen nach bestem Wissen beraten. Falls bei der Pflege und Reinigung Ihres tretford Interland und tretford ever Teppichbodens Schäden infolge von Nichtbeachtung dieser allgemeinen Hinweise auftreten, können wir keine Haftung übernehmen. Bei allen aufkommenden technischen Fragen – auch zur Pflege – rufen Sie uns bitte an.

Wir sind sicher, dass Sie bei Beachtung unserer Verlegehinweise lange Freude an Ihrem tretford Teppich haben werden.

Weseler Teppich GmbH & Co. KG

Emmelsumer Straße 218

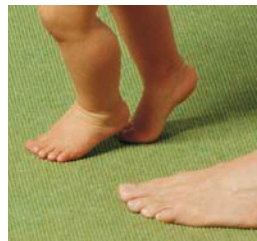
D-46485 Wesel

[www.tretford.de](http://www.tretford.de)

Telefon: +49 (0)281 81935

Telefax: +49 (0)281 81943

e-mail: [service@tretford.de](mailto:service@tretford.de)



## Dear Carpet Layer Dear Customer

The combination of natural goat hair and shorn wool guarantees that tretford Interland and tretford ever meet high requirements. But it is proper installation that really reveals all the advantages. For the execution, in principal, the recognised rules of the (German) VOB together with the respective DIN directives (DIN 18365) for flooring work are valid. You, as the flooring layer, are obligated to meet the duty of due care and testing with regard to the sub-floor and the material to be processed. For this reason, please note the following information prior to laying.

### I. The material

Qualified and dedicated staff, ultramodern technology and careful controls ensure the highest quality. Nevertheless, it is your responsibility as the carpet layer to inspect the product. Please check the product immediately upon delivery and prior to cutting for the following:

- Transportation damages
- Quantity
- Colour Uniformity



This information is printed on the accompanying roll cards.

Continuous carpet should be transported in an upright position.

Complaints must be made immediately in writing. Please understand that complaints cannot be accepted once the carpet is cut to size.



The continuous carpet is delivered ex factory in 2-metre width, whereby the ribbing runs perpendicular to the production direction.

The products tretford Interland and tretford ever primarily consist of coat hair, 'composed' in part dyed or natural to reach the final colour. This results in a mottling effect. The product-specific appearance of our flooring gives no reason for complaint. It can be compared with the screen dots of a picture that do not disturb the overall impression.

## 2. The sub-floor

Prerequisite for an optimum installation result is, of course, the respectively optimal sub-floor. It must be dry, level, clean and have tensile strength. It is the carpet layer's responsibility to inspect the sub-floor prior to the start of carpet installation for compliance with the accepted guidelines of the trade and VOB, Part C/DIN 18 365. In general the following applies: Old floor coverings, old adhesive residues and other soiling must be completely removed and the entire sub-floor should be sanded, vacuumed, primed and leveled.



Ensure that:

- the sub-floor shows no cracks or that possible cracks are expertly closed.
- expansion joints have not be sealed.
- the sub-floor is dry (CM moisture measurement)
- unevenness does not exceed the tolerance values (DIN 18 202)
- the surface is not rough and porous
- the heating protocol is available for heated floors
- the room climate is correct (prior to, during and after laying):  
 Floor temperature:  $>15^{\circ}\text{C}$ ,  
 room temperature:  $18 - 22^{\circ}\text{C}$ ,  
 optimum relative:air humidity:  $50 - 65\%$  (max.  $75\%$ )
- the edge insulation strip has sufficient overlap

In the case of a wooden sub-floor, we recommend to check the wood-work for firm seating. Sand and apply filling cement, if necessary. To equalise excessive height differences, it is possible to fit a thin particleboard (16 mm V 100) in a floating technique.

Missing or insufficient sub-floor preparation could result in damage during or after laying.

Please call us if you have questions.e with the overall impression.

## 3. Laying

Prior to starting laying, please bear in mind that the rolls should be pre-sorted in the order of the batches (see information on the roll card) and laid in this sequence. Allow sufficient time for continuous carpet to adapt to the individual room climate. Therefore, please make sure that the unpacked rolls are stored for a period of 24 hours at room temperature



(18-22 °C) and an optimum relative humidity of 50 – 60% (max. 75%) prior to laying. If possible, these conditions should also be adhered to during the carpet laying.

In order to optimise the properties of tretford Interland and tretford ever, the entire carpet surface should be glued down and tensioned. Only use the current solvent-free brand-name glues which ensure a durable and firm bond. Please also note the processing information given by the glue manufacturer.

We recommend laying the rows such that the ribbing runs crosswise to the incoming light. Experience has proven that the seams are less noticeable this way. If a cross seam is required, even this can be designed and laid in an optically perfect way.

Due to its special manufacturing process, the continuous carpet can be cut without problems. It will not fringe in the seam and edge areas. It is also impossible to pull threads (cats).

The material can be directly joined at the factory edges. We recommend to trim the edges to obtain a better seam closure and an optimal material appearance.

Usually, cut-to-size tretford continuous carpets are juxtaposed in the same direction. Due to the special manufacturing process, however, it is also possible to lay the carpet in opposite directions.

Tensioning the tretford continuous carpet will lead to an exceptionally comfortable flooring. The result of this highly environmentally friendly way of laying (no use of glue) entails the optimum combination of comfort and durability.

Should full-surface gluing or tensioning of the material not be possible, full-surface laying on a textile adhesive felt (e.g. from Sifloor) is possible on smaller surfaces (up to 15 m<sup>2</sup>). We do not recommend laying with a double-sided adhesive tape. Please call us if you need further information. This laying alternative could imply problems during full-surface wet cleaning. In this case, please ask your local specialist or call us.

## Important instructions for use

Knowing that goat hair and shorn wool have hygroscopic properties, i.e. they store air humidity, your tretford flooring contributes to a high degree to a balanced room climate.

As every product made of natural materials, also this flooring has a certain 'intrinsic humidity', which, however, will only be maintained if the relative humidity is at a constant 50% to 65%. This is the prerequisite for carpet flooring to develop the properties that are as important for its service life as for your health: anti-static, dust-binding, climate regulating, high wear and easy care.

In rooms that are continuously exposed to strong UV-radiation we recommend to ensure sufficient shading, since goat hair and shorn wool are sensitive to strong light exposure with sensitivity.

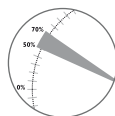
If chairs with castors are used on the carpet, provide a plastic mat. Natural hair is only resistant to such extreme stress to a limited degree. For more detailed information, please consult our care and cleaning notes.

These tips are intended to guide you to the best of our knowledge based on our practical experience and tests. In the event that your tretford Interland and tretford ever incurs damage during care and cleaning as a result of non-adherence to these general instructions, we accept absolutely no liability. Please call us for any technical questions arising, including those referring to care.

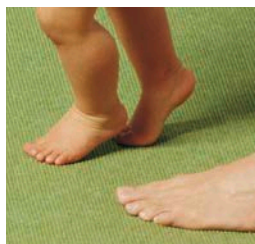
We are confident that you will have many years of enjoyment with your tretford carpet when you adhere to our laying guidelines.



optimal  
room temperatur



optimal  
rel. air humidity



## Geachte stoffeerder, Geachte klant,

De combinatie van natuurlijk geitenhaar en scheerwol zorgt ervoor dat tretford Interland en Ever aan hoge eisen voldoen. Om de gebruikswaarde en de belastbaarheid van dit kwalitatief hoogwaardige product langdurig te garanderen, is het noodzakelijk, dat het tapijt vakkundig wordt gelegd. U als stoffeerder heeft een zorgvuldigheids en controleplicht m.b.t. de ondergrond en het te verwerken materiaal. Houd daarom rekening met de volgende legadviezen.

### I. Het tapijt

Gekwalificeerde en geëngageerde medewerkers, moderne techniek en zorgvuldige controles zorgen voor een hoge kwaliteit. Toch is het uw plicht als stoffeerder om het tapijt te controleren. Controleer het tapijt a.u.b. na binnenkomst en voor het snijden op:

- Transportschade
- Hoeveelheid
- Kleur / kleurende charges

Deze informatie vindt u op de bijgevoegde rolkaarten.

De rollen moeten staand worden vervoerd.

Reclamaties moeten per omgaand en schriftelijk worden gemeld. Heeft u er a.u.b. begrip voor dat eventuele reclamaties na het snijden niet meer worden toegekend.

De tapijtrollen worden vanaf fabriek in 2 meter brede banen afgeleverd, waarbij de ribbel dwars staat op de productierichting.

Tretford Interland en tretford Ever bestaan hoofdzakelijk uit geitenhaar, dat gedeeltelijk geverfd en ongeverfd tot de uiteindelijke kleur "gecomponeerd" wordt. Daardoor ontstaat een gemêleerd effect. Dat is karakteristiek voor onze vloerbedekking en geen reden tot reclameren.



## 2. De ondergrond

Om een optimaal legresultaat te krijgen dient de ondervloer aan de volgende eisen te voldoen:

Hij moet droog, vlak, schoon en vormvast zijn. De ondergrond dient voor het leggen gecontroleerd te worden. (din I8365).

In principe geldt: oude (tapijt) resten, oude lijm en andere vervuiling volledig verwijderen. De ondergrond volledig schuren, stofzuigen, gronderen en egaliseren.

Overtuig u ervan dat:

- Er geen scheuren in de vloer zitten / deze goed gedicht zijn.
- Expansievoegen niet gesloten zijn
- De ondergrond droog is (cm meting)
- Oneffenheden niet de tolerantie overschrijden (din I8202)
- De oppervlakte niet poreus en ruw is
- Bij vloerverwarming het verwarmingsprotokol aanwezig is
- Het klimaat in de ruimte goed is (voor, tijdens en na het leggen).  
Vloertemperatuur > 15 °C,  
Luchttemperatuur 18-22 °C,  
optimale rel. luchtvochtigheid 50-65 % (max 75%)
- De isoleerstrook tussen vloer en muur voldoende omhoog staat.

Bestaat de ondergrond uit hout, moet worden gecontroleerd of de planken goed vastzitten en of zij eventueel moeten worden bijgeschaafd of geëgaliseerd. Dit kan door middel van hardboardplaten, spaanplaten (16 mm VI00), of een zwevende vloer (Struktus, Jumpax). Houtenvloeren met een groef kunnen geëgaliseerd worden met een vezelgewapend zelfuitvloeiend egalisatiemiddel.

Een ontbrekende of ontoereikende ondergrondbewerking kan schade tijdens of na het leggen veroorzaken.

Bij vragen of twijfel kunt u ons graag bellen.

## 3. De tapijt banen leggen

Om de eigenschappen van Interland en Ever optimaal tot hun recht te kunnen laten komen moet het tapijt volledig worden verlijmd. Voor het verlijmen adviseren wij een oplosmiddelvrije dispersielijm te gebruiken.

Voordat u met het leggen begint moet u op het volgende letten:





- De rollen moeten op volgorde van charge (zie rolkaart) worden voorgesorteerd.
- De rollen moeten op volgorde van charge worden gelegd.
- Het tapijt voor het verwerken ca. 24 uur te laten acclimatiseren bij een vloertemperatuur van  $> 15\text{ }^{\circ}\text{C}$ , een kamertemperatuur van  $18\text{-}22\text{ }^{\circ}\text{C}$  en een optimale rel. luchtvochtigheid van  $50\text{-}65\%$  (max  $75\%$ )

Let op de technische gebruiksspecificaties van uw lijm

Om de eigenschappen van het tapijt optimaal tot hun recht te laten komen moet het tapijt over de gehele oppervlakte worden verlijmd. Als lijmsoort adviseren wij een oplosmiddelvrije dispersielijm te nemen. Let hierbij op de gebruiksinstructies van de producent.

Het tapijt is snijvast en rafelt niet. Een verstevigingsband is daarom niet nodig. Ook kunnen er bijvoorbeeld geen draden worden uitgetrokken (door bijv. katten).

De banen kunnen met de productiekanten direct aan elkaar worden gelegd. Om een betere naad te krijgen adviseren wij de banen dubbel door te snijden.

De banen dienen normaal gesproken in dezelfde richting gelegd te worden. Alleen bij kleurverschil van banen die uit één rol gesneden zijn, mogen de banen stortend d.w.z. om-en-om gelegd te worden.

De banen worden op 2 m. breed geleverd, waarbij de ribbel haaks op de productierichting loopt. Wij adviseren de banen zo te leggen dat, de ribbel dwars (haaks) op de lichtinval loopt. De ervaring leert dat de naden dan het minst opvallen.

Als u de kwaliteit Interland of Ever op de trap wilt stofferen dient u gebruik te maken van de aluminium tretford trapprofielen. Dit voorkomt niet alleen slijtage, maar zorgt ook voor een hogere veiligheid op de trap. De profielen hebben een speciale sleuf waar het tapijt in valt en worden duurzaam op de trap aangebracht. Zij zijn in mat messing en mat aluminium kleur leverbaar. Als u het tapijt wilt doorstofferen dient u eerst op de voorzijde van de treden halfronde latten aan te brengen en voor onze kwaliteit tretford Plus 7 te kiezen. De ribbel moet dan altijd haaks op de voorkant van de trede worden verwerkt.

Bij extreme belasting door bureaustoelen adviseren wij bureauplatten te gebruiken.

### Belangrijke gebruiksinstructies:

Omdat geitenhaar en scheerwol hygroscoopische eigenschappen bezitten (d.w.z. het materiaal kan vocht uit de lucht opnemen en deze ook weer afgeven) draagt het tapijt bij aan een evenwichtig ruimtelijk klimaat.

In ruimtes die langdurig aan een sterke UV-straling worden blootgesteld is het belangrijk voor voldoende zonwering te zorgen, omdat geitenhaar en scheerwol op een hoge belasting lichtgevoelig reageren.

Met deze leginstructies willen wij u vanuit onze ervaring en kennis ter zijde staan.

Als er bij het leggen van tretford Interland of Ever schade ontstaat door het niet in acht nemen van onze leginstructies zijn wij hiervoor niet aansprakelijk.

Als u nog vragen heeft kunt u graag contact met ons opnemen. Voor meer informatie zie ook onze onderhoudsinstructies.

Wij zijn ervan overtuigd, dat bij in achtneming van onze instructies u lang van uw tretford vloerbedekking plezier zult hebben.

Tretford Tapijt B.V.

Postbus 1

7090 AA Dinxperlo

Tel: 0315-659222

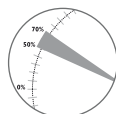
Fax: 0315-659211

E-mail: [info@tretford.nl](mailto:info@tretford.nl)

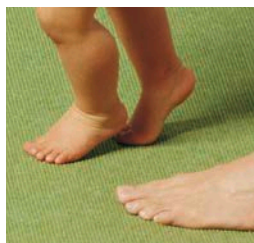
Internet: [www.tretford.nl](http://www.tretford.nl)



optimaal  
kamertemperatuur



optimaal  
rel. vochtigheid



## Cher poseur, Cher client,

Si grâce à la combinaison du poil de chèvre naturel et de laine vierge, tretford Interland et tretford ever satisfont aux exigences les plus élevées, seule une pose correcte permet de mettre en évidence tous leurs avantages. D'une manière générale, l'exécution de cette pose est soumise aux règles de l'art de la réglementation allemande VOB en vigueur, ainsi qu'aux consignes de la norme DIN 18365, relatives à la pose des revêtements de sol. En tant que poseur de moquette, vous êtes tenu de procéder avec soin, et de contrôler tant le support, que le matériau à utiliser.

Prière, en l'occurrence, d'observer les conseils de pose suivants :

### I. Le produit

Des employés qualifiés et engagés, une technique de pointe et des contrôles minutieux garantissent l'excellence de la qualité. Toutefois, en tant que poseur de revêtement de sol, il vous appartient d'examiner

soigneusement le produit. Veuillez, immédiatement après la livraison de la marchandise, et avant sa découpe, contrôler :

- la présence d'éventuels dommages de transport,
- la quantité
- l'uniformité des teintes.

Ces indications figurent sur la carte accompagnant chaque rouleau.

Pour la marchandise en lés, il est conseillé de la transporter à la verticale.

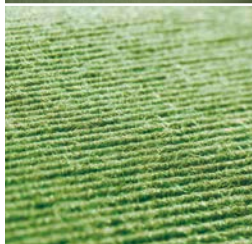
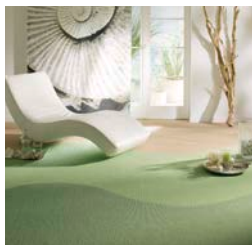
Signalez immédiatement, par écrit, toute réclamation. Notez bien qu'aucune réclamation ne sera prise en considération, après la découpe ; nous comptons ici sur votre compréhension.

La moquette en lés est disponible en largeur de 2 mètres, départ usine, sachant que la nervure est perpendiculaire au sens de la fabrication.

retford Interland et tretford ever sont des produits fabriqués essentiellement en poil de chèvre, dont le coloris final résulte d'une savante « composition » de fils teints et nature.



L'aspect chiné ainsi obtenu confère à notre moquette toute son originalité et ne saurait faire l'objet de réclamations. On peut le comparer aux points de trame d'une photo, lesquels, loin de perturber l'image, contribuent au contraire et de manière essentielle au rendu final.



## 2. Le support

Un résultat de pose optimal suppose un support conséquent. Ce dernier doit être sec, plan, propre et résistant à la traction. Avant d'entamer les travaux de pose, il incombe à tout poseur de contrôler le support, conformément aux règles reconnues de la branche, partie C de la Réglementation sur les procédures d'adjudication de travaux publics (VOB/ DIN 18 365).

Toujours de rigueur : Retirer complètement les anciens revêtements de sol, éliminer les vieilles traces de colle et toutes autres salissures. Il est fortement recommandé de poncer, aspirer, apprêter, ragréer et lisser le support, sur toute sa surface.

De même, il faut s'assurer que :

- toutes les fissures du sol sont ou ont été correctement rebouchées,
- les joints de dilatation n'ont pas été bouchés,
- le support est sec (mesure CM),
- les irrégularités ne dépassent pas les tolérances (DIN 18 202),
- la surface n'est ni rugueuse, ni poreuse,
- le procès-verbal de chauffage des constructions chauffées au sol autorise la pose de moquette,
- le climat ambiant est adapté (avant, pendant et après la pose) :  
température du sol : >15° C  
température ambiante : 18°- 22° C,  
humidité rel. de l'air, optimale : 50 - 65 % (max. 75 %),
- le porte-à-faux des bandes d'isolation périphérique est suffisant.

Si le support est en bois, il est recommandé de contrôler la bonne tenue des lames, et, selon leur état, de les poncer et d'en boucher les jointures. Pour compenser de trop grandes différences de niveau, on peut éventuellement poser un mince panneau de particules flottant (V 100 en 16 mm).

Tout préparatif ignoré, incorrect, ou insuffisant, risquent d'occasionner des dommages, pendant ou après la pose.



N'hésitez pas à nous contacter pour tout renseignement ou toute précision complémentaires.

### 3. La pose

Avant de passer à la pose, commencez par trier les rouleaux dans l'ordre du lot (cf. indications sur la carte accompagnant chaque rouleau), qui sera également celui dans lequel les rouleaux devront être posés.

Il faut savoir, par ailleurs, que la moquette en lés a besoin d'un certain temps d'acclimatation. Veillez donc à entreposer les rouleaux déballés, à température ambiante (entre 18° et 22 °C) et à une humidité d'air relative optimale de 50 à 60 % (max. 75 %), 24 heures avant la pose.

Dans la mesure du possible, il serait bon de pouvoir également maintenir ces valeurs pendant la pose.

Pour optimiser les propriétés de tretford Interland et tretford ever, nous préconisons deux méthodes de pose : pose collée ou pose tendue, sur toute la surface. Si vous optez pour une pose par collage, nous vous conseillons de n'utiliser que des colles de marque actuelles, sans solvants lesquelles garantissent une adhérence durable et résistante.

Veillez également observer les consignes d'utilisation du fabricant de colle.

Nous recommandons de poser les lés de sorte que les nervures soient perpendiculaires à la source de lumière naturelle. L'expérience prouve que les raccords de moquette sont ainsi mieux masqués. Le cas échéant, cela vous permettra même de réaliser un « raccord transversal » parfait et esthétique.

Grâce à un procédé de fabrication spécifique, les lés se laissent facilement découper, sans risque de voir les raccords ou les bords s'effiloche. Autre atout : il est impossible d'en tirer les fils – avis aux propriétaires de chat !

La pose de la moquette peut s'effectuer en aboutant directement les bords finis à l'usine. Pour obtenir de meilleurs raccords et optimiser le rendu final de la moquette, il est conseillé d'arser les bords.

En principe, les lés de la moquette treford sont posés juxtaposés et dans le même sens. Cependant, leur procédé de fabrication particulier autorise, au besoin, une pose tête-bêche.

La pose tendue des lés treford rend la moquette merveilleusement confortable. Cette variante de pose très écologique (car sans colle) est une solution idéale pour vous permettre de combiner confort et longévité de votre moquette.

Si une pose collée ou tendue s'avérait impossible, on peut aussi, pour de plus petites surfaces (jusqu'à 15 m<sup>2</sup>), réaliser une pose sur toute la surface, au moyen d'un non-tissé adhésif (p. ex. de Sifloor). Nous déconseillons vivement l'utilisation du ruban adhésif double-face. N'hésitez pas à nous contacter pour obtenir plus amples détails. Un nettoyage humide de toute la surface risquerait de nuire aux moquettes posées selon cette méthode. Veuillez, dans ce cas, demander conseil à un professionnel sur place, ou nous contacter.

## Importants conseils d'utilisation

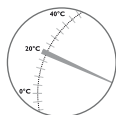
Le poil de chèvre et la laine vierge jouissant de propriétés hygroscopiques – les rendant capables d'absorber l'humidité de l'air – votre moquette treford contribue fortement à vous garantir un climat ambiant équilibré.

Comme tout produit fabriqué à partir de composants naturels, cette moquette dispose d'une certaine humidité qui, tout en lui étant propre, ne perdure que lorsque l'humidité relative de l'air reste constante entre 50 % et 65 %. C'est la condition indispensable à la conservation des propriétés de la moquette, garantes de sa longévité et de votre santé : antistatique, antipoussière, régulatrice de climat, inusable et d'entretien facile.

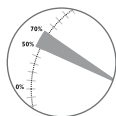
Le poil de chèvre et la laine vierge étant sensibles à l'action de la lumière intense, veillez à suffisamment assombrir les pièces exposées en permanence à un fort rayonnement UV.

Si vous utilisez des sièges à roulettes, protégez la moquette d'un tapis en plastique, car les fibres naturelles résistent mal à ces sollicitations extrêmes.

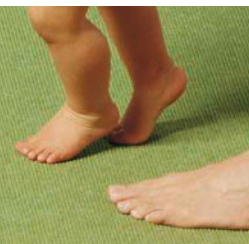
Vous trouverez des informations plus détaillées dans notre brochure consacrée à l'entretien et au nettoyage.



Température ambiante optimale



Humidité relative optimale



Par le biais des conseils ici dispensés, nous tenons à vous faire profiter de nos essais et de notre expérience pratique, du mieux que nous pouvons. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages survenus lors de l'entretien ou du nettoyage de votre moquette tretford Interland ou tretford ever, à la suite du non-respect de ces consignes générales. N'hésitez pas à nous contacter pour toutes les questions techniques qui pourraient se poser, même lorsqu'elles ont trait à l'entretien.

Et si vous observez nos consignes de pose, soyez assuré que votre moquette tretford vous procurera de longues années de plaisir et de satisfaction.

Weseler Teppich GmbH & Co. KG

Emmelsumer Straße 218

D-46485 Wesel

[www.tretford.de](http://www.tretford.de)

Téléphone : +49 (0)281 81935

Télécopie : +49 (0)281 81943

Courriel : [service@tretford.de](mailto:service@tretford.de)

## Уважаемый укладчик, уважаемый покупатель,

комбинация из натурального козьего волоса и стриженной шерсти уже сама по себе гарантирует соответствие ковровых покрытий treford Interland и treford ever самым высоким требованиям. Однако все их преимущества станут заметны лишь после квалифицированно выполненной укладки. Для выполнения работ действуют признанные правила VOB (Положения о подрядно-строительных работах) с соответствующими предписаниями норм DIN (Немецкого института норм) (DIN 18365) для работ, связанных с напольными покрытиями. В Ваши обязанности как укладчика входят добросовестность и обязанность проверки основания и обрабатываемого материала.

Поэтому обратите Ваше внимание перед укладкой на следующие указания:

### 1. Ковровое покрытие

Квалифицированные и работающие с полной отдачей сотрудники, современная техника, а также проведение тщательного контроля – всё это обеспечивает высочайшее качество нашей продукции. Тем не менее в Вашу обязанность укладчика входит тщательный осмотр материала. Проверьте его сразу после доставки и перед тем как разрезать на предмет:

- повреждений во время транспортировки
- количества
- однородности цвета.

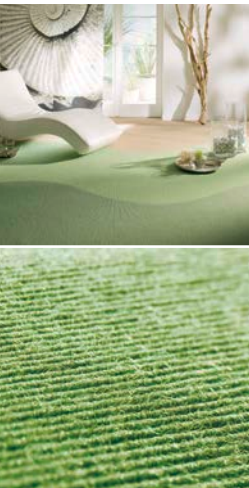
Эти данные Вы найдёте на картах, сопровождающих рулоны.

Рулоны коврового покрытия должны транспортироваться в вертикальном положении.

О рекламациях следует сообщать незамедлительно в письменной форме. Мы надеемся на понимание с Вашей стороны в том, что возможные рекламации, возникшие уже после разрезания коврового покрытия, мы не принимаем.

Рулоны поставляются с предприятия шириной в 2 метра, причём рёбра на





ковровом полотне располагаются перпендикулярно к направлению, в котором оно производится.

tretford Interland и tretford ever состоят преимущественно из козьего волоса, который отчасти в окрашенном, отчасти в неокрашенном виде «компоуется» в окончательный цвет. Так возникает мелирование, которое является специфичным для внешнего вида нашего покрытия и потому не может служить причиной для рекламации. Это – как растровые точки изображения, которые не мешают её целостному восприятию.

## 2. Основание

Оптимальный результат укладки предполагает наличие соответствующего основания. Оно должно быть сухим, ровным, чистым и прочным. Перед началом укладки основание должно быть проверено укладчиком согласно установленным в отрасли правилам, а также согласно VOB (Положению о подрядно-строительных работах), часть C/DIN 18 365.

Основное правило гласит: старые покрытия, остатки клея и прочие загрязнения следует полностью удалить, а всю поверхность основания отшлифовать, пропылесосить, прогрунтовать и выровнять.

Убедитесь в том, что:

- в основании нет трещин или в том, что они были квалифицированно закрыты;
- деформационные швы не закрыты;
- основание сухое (измерение карбидным методом);
- неровности не превышают допустимого (DIN 18 202);
- поверхность не шероховатая и не пористая;
- при обогреваемых конструкциях в полу наличествуют данные о нагревании;
- микроклимат в норме (до, во время и после укладки):
- температура пола:  $> 15^{\circ}\text{C}$ ,
- температура в помещении:  $18\text{-}22^{\circ}\text{C}$ ,
- оптимальная относительная влажность воздуха:  $50\text{-}65\%$  (максимум -  $75\%$ );
- у изоляционной кромочной ленты достачный припуск.

Если основанием служит деревянный пол, то необходимо проверить, прочно ли сидят доски и не нужно ли их отшлифовать и зашпаклевать.

Для выравнивания слишком большой разницы в высоте может использоваться «плавающая» тонкая стружечная плита (16 мм V 100).

Отсутствие или недостаточная подготовка основания могут привести к повреждениям во время или после укладки.

В случае возникновения вопросов обращайтесь к нам по указанному телефону.

### 3. Укладка

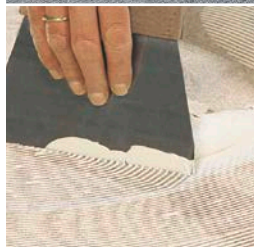
Прежде чем начать укладку, обратите внимание на то, что рулоны должны быть предварительно рассортированы в последовательности, указанной внутри партии (см. данные на рулонных картах), и в этом же порядке укладываться.

Рулонному ковровому покрытию необходимо дать достаточно времени для акклиматизации в микроклиматических условиях помещения. Поэтому проследите за тем, чтобы распакованные рулоны до укладки находились в течение 24 часов при комнатной температуре (18-22 °С) и оптимальной относительной влажности воздуха 50-65% (максимум - 75%).

Для того, чтобы все качества коврового покрытия tretford Interland и tretford ever проявились оптимальным образом, покрытие необходимо по всей его площади приклеить или натянуть. В качестве клея следует использовать только современные марочные изделия, не содержащие растворителей которые образуют долгосрочные и прочные соединения.

Следуйте при этом инструкциям производителя клея.

Мы рекомендуем укладывать ковровые полотна таким образом, чтобы рёбра лежали перпендикулярно к падающему свету. Из опыта известно, что стыковые швы в таком случае менее заметны. Если же потребуется так называемый «головной шов» (шов на стыке двух полотен перпендикулярно к направлению настила), то у Вас есть возмо-



жность найти также и для него прекрасно смотрящееся решение.

Благодаря особому методу производства рулонное ковровое покрытие без проблем режется на части и не обтрёпывается ни по краям, ни на швах, а также из него не вытягиваются нитки (это важно для тех, кто держит дома кошек).

Полотна можно укладывать прямо производственной кромкой одно к другому. Но для ещё более лучшей стыковки швов и оптимального вида покрытия рекомендуется кромку обрезать.

Разрезанные части рулонного коврового покрытия treford выкладываются, как правило, параллельно друг другу в едином направлении. Но благодаря особому способу производства части нашего изделия могут выкладываться при необходимости и в перевёрнутом виде.

Очень комфортное напольное покрытие Вы получите в результате натяжки рулонного коврового покрытия treford. При таком, экологически очень чистом, варианте укладки (без клея) Вы получите оптимальное сочетание комфорта и долговечности.

Если укладка клеевым методом или методом натяжки не представляется возможной, то на небольших площадях (до 15 кв.м.) укладку можно сделать по всей площади коврового покрытия на текстильном клееком флисе (например, Sifloor). Производить настил коврового покрытия на двусторонний скотч мы не советуем. Для наведения дальнейших справок звоните нам по указанному телефону.

При таком альтернативном способе укладки влажная чистка всей площади покрытия может быть проблематичной. В этом случае проконсультируйтесь у специалиста по месту жительства или позвоните нам.

### **Важные указания по эксплуатации**

Поскольку козий волос и натуральная стриженная шерсть обладают гигроскопическими свойствами, т.е. впитывают влагу из воздуха, Ваше напольное покрытие treford в высокой мере будет способствовать поддержанию уравновешенного микроклимата в помещении.

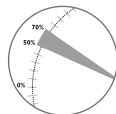
Как и любое другое изделие, изготовленное из натуральных материалов, покрытие обладает определённой «собственной влагой», которая однако сохраняется лишь при относительной влажности

воздуха, постоянно находящейся между 50-60%. Только тогда Ваше ковровое покрытие tretford проявляет важные для его длительной жизни и одновременно для Вашего здоровья качества: антистатичность, пылеудержание, регулирование микроклимата, износостойкость и простоту в уходе.

В помещениях, постоянно подверженных воздействию ультрафиолетовых лучей, позаботьтесь о достаточном затемнении, так как козий волос и натуральная стриженная шерсть чувствительно реагируют на сильное световое воздействие.



ОПТИМАЛЬНАЯ  
температура в  
помещении



ОПТИМАЛЬНАЯ  
относительная  
влажность воздуха

Если Вы знаете, что будут использоваться стулья на колёсах, необходимо позаботиться о пластмассовой подкладке, так как натуральная шерсть выдерживает такую экстремальную нагрузку только до определённого предела.

Более подробную информацию Вы найдёте в наших советах по уходу и чистке.

С помощью перечисленных советов мы хотим предоставить Вам наиболее полную консультацию, соответствующую последнему уровню наших знаний в этой области и опирающуюся на проведённые испытания и практический опыт. Если во время ухода или чистки Вашего коврового покрытия tretford Interland или tretford ever возникнут какие-либо повреждения, связанные с несоблюдением данных общих указаний, то за них мы ответственности не несём. По всем возникающим вопросам технического характера, относящимся к уходу, чистке, а также к укладке, звоните нам по указанному телефону.

Мы уверены, что при соблюдении наших советов по укладке Ваше ковровое покрытие tretford ещё долго будет радовать Вас.

Weseler Teppich GmbH & Co. KG

Emmelsumer Straße 218

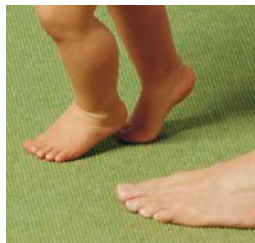
D-46485 Wesel

[www.tretford.com](http://www.tretford.com)

Telefon: +49 (0)281 819 35

Telefax: +49 (0)281 819 43

e-mail: [service@tretford.de](mailto:service@tretford.de)





VERL BW 4/2015



Weseler Teppich GmbH & Co. KG  
Emmelsumer Str. 218 | D-46485 Wesel  
Tel. +49 (0)281 81935 | Fax +49 (0)281 81943  
[www.tretford.eu](http://www.tretford.eu) | [service@tretford.de](mailto:service@tretford.de)